

مِلَانِصِرَالدِّين

قیمتی ۱۲ تپاک

۸ ديقابر

Цѣна 12 к.



آی آردات اوشانگ آملامادن باغی یادیلی بر دور گور نه وار ؟

آهونه قیق قلیسده و اطراف ایچون آیرلیک اولندن بانورلر برکت نامی

۹ ایلی . (۳۹ نسخه) - ۴ مات

۶ ایلی . (۲۶ نسخه) - ۳ مات

۳ ایلی . (۱۳ نسخه) - ۱ مات ۶۰ قیق

ایچی سئکلتکر ۹ ایلی . ۵ مات

نسخه - اداره مزده ۱۰ قیق، اولرکه شهرده ۱۲ قیق

جمه ۵ قیقلنده ۱۳۳۴

هر هفته نشر اولور

ملا نصرالدین داروغسی ۴۷
РЕДАКЦИЯ ЖУРНАЛА
"Молла Насреддин"
اداره گوندیریلن مکتوب و مقاله آچیق
ترک قیقلنده بازلایش اولسالار، چاپ اولونجا قاجارلار
ادریس دکنک حق ۷ عدد ۷ قیقک مارقدور .

۸ دیقار ۱۹۰۶

آهونه دفترمن آچیلدی

دیقارلر اولندن تازه ایل ملا نصرالدینک آهونه دفتری آچیلور.
آهونه قیق

قیلسده و غیر شهرده :

۱۲ آی یق بانورلر اولندن دیقارلر آخرنه تک (۵۲ نسخه) - ۵ مات،

۹ آی (۳۹ نسخه) - ۴ مات،

۶ آی (۲۶ نسخه) - ۳ مات،

۳ آی (۱۳ نسخه) - ۱ مات، ۶۰ قیق

ایلیک (۵۲ نسخه) - ۶ مات

ایلی (۲۶ نسخه) - ۴ مات،

تک نسخه - قلیسده ۱۰ قیق، اولرکه شهرده ۱۲ قیق

ایچی سئکلتکره

لحق ایتمه لری

ایلیک مشقلا یله، یعنی اداره مزده ۵ مات گوندیرلر ۵۲ نسخه
مجموعه دن سوای تحفه ایچون گوندریلرک :

۱) دیوار قنومی، عبارت اولوا اوج یوز آتمش نشر وردن .

۲) آی دانه تککل کتاجیه و ۶ دانه خردا رسال .

قیق قیق گوندیریلرک مشقلا یله آهونه بول اولرکه، چاتن
ما کتاجیه و رسالر آی یق آی گوندیرلرک حصار .

۳) آیق ۶ آیق ۳ قیق مشقلا یله قیق گوندیریلرک جمع
اما کتاجیه و رسالر کی یله چاتن .

نسخه یق بول - آتمش هیچ که جمعه گوندیرلر .

تازه فتوا

کیچین نومره مزده « مقدسه روحایه »
غواننده یازدیغیز مقاله « یاق اولدی اوکا
که دولت طرفدن موجب آلان روحای
زیلریمز ملا نصرالدین مجموعه سنه یول
ویروب اوخسومای خاخره یول ویروب
اوخسومای کیچ حرام یوبوردیلار .
اولا، بو فتوا یی لازم یلیک مؤمن
مشقلا یلریمزه خبر ویرمک و تالیما یز اوز
طرفدین صده آقا عرض ایدریلرک که
بو بارده یز بر نکه تم ایچریک اولدن
اوترکی که اگر مسلمانلار مالاریمز موغلسنک
یرکنندن شرابیدن اوزاق اولان کسی
ملا نصرالدینده اوزاق اولسالار، یزیم
مشقلا یز بر نکه آراجه قیلر .
ملا نصرالدین اداره می طرفدن .

تلغراف خبرلر

اولندن - آخر وقده تیریز، مرآعه،
سالماش، آرومییه، خوسی، کوی، مرلد و
طوبه شهرلریله ایلیلیلر انجن خبریه بنا
ایتمکده لره، اما عفو سئجک قلمده سنه
یلمه دیکری ایچون لوبون پارلامنتدن دیسه
داروده دستورالمیل ایستیلور .

ایرون - ایرمی سلیمان دعوانسفن
داغیلان آج کتابلره و شهرلریله خوس،
ندارکی ایچون ایروانده مسلمان جمعه
طرفدن اعانه مجلسی تشکیل اولدی . عدا

جملگ کتاشده اونوز ایسکی یاره کتدک
صاحبی مشهور نجما خان اوکره گوندیلر
دلیل اولماق ایچون اوز طرفدن اوج بین
نات ویردی و دیدی: « منم دولت با کولبارک
دولتنن آق کئی، یه اولار آخساره، یسول
ویروسلر من ویزیم، نه لایم اودولت .
که من جمع الیمش، ایوده آخساره بر نکه
بورنایس فوان کسی آچار بادیمه دوشور،
آز حایلر بورنایسگ نخودلری سورولمک
دشکرینن کجور دوشورلر . »

خاک بو طلفسی جمله اولان اوزر
دولتند آخار و حاجیلر ایسندن کسی جوخ
یولار ویردیلر، جمع اولونان اعانگ قدری
یز حساب اونوز ایکی بین مات ایلیور . بر
حسابه اون دودت شاهی اوج فیک
الله بزت ویرسون .

یاکو - بو گونلرده یورایه تیریزن قاز
یز فال باخل کجور کیمینبا یاکوجه حاجی
آا لیلیک لگ ساسنده فال باخر و آدامک
بر ایسندن تماماً دیور، بو حساب تیریزه
منجم باغش دانالونلنده تحصیل ایلیور و
النده شایسته نامیسه وار .

عمر اسلامبول - ایران سفیری ایرانیلرک
فیرستان یزیرلی آمالاره اتمش ماته ساتدی .

قارنی یوغونلار

دینک نکه تازه مشقلا یلریمزه
و کتاجیلار با یلاماق واسطه با اوخولار -
بیزک قدری بر آز آتیراق، اما آه شیاطه
لک ایلیمون: گونده کلوب بلمزک اوستی
کیم و پاشویور که مثلا گرونون مجوم
عه کرده یازک که تیریزه ویلمه ماشهون
قولوبورلاری یاشینه جمع ایلیور گوندیر
ایران کتلیری و شهرلری تالان ایندیر
ویو جور قارت اولونان مالارلرک بر جمعی
قولوبورلار یلیور بر حصتی اوزی گونور .
۳۹ جی نومره تک ورلینده اضافی اولرکه
سویا اواز اورنه دیه: « یوخ ملا نصرالدین
یلاجی و بهانی دگ .
لی، کیچک مطبه .
قارنی یوغون . . . جزع مزج سوزدی .
نمن آدامک قارنی و یوقی یوغونلریور
یوتان ایتم یوخدی، نمن یوغونلور
- یوغونلوسون، اما من ابله یلردیمک ادک
بر آز فکری، بر آز سزده اولی
قارتک یی بر آز اریز و قارنی بر آز
تاپکلتلر .
هر بر کتلمکده، هر بر ولانده قارنی
یوغون آدم جوخی . قاره باند، ایران
غورنایسندمه قارنی یوغون آز دگ .
بو جور آدملارک جوخی و بسک
هامی سئکلتکر دی .
غرض، یوقانده ایتم یوخدی،
بر نجه کون یومین اریق من کیدوب
قاره باغ و ایروان غورنایسکی کروب
دولتایم من دغه من یقن ایلمشیمک ،
بردهده قارنی یوغون آدم گوریمک ،
اولندن اوتری که ایرون و قاره باغ
آجیلرک وایشی سئلیسه گورجیلری
آیلاریز، قاره ملا باغده یوز آتمش بر
قارنی یوغون ملکتدری قاجیه من . یانوردیم
- اما بو دغه من یقن داتلی نه گوردیم:
هیچ بریک قارنی تفاوت ایلمسوب .
ایرون غورنایسندمه ایسکی یوز اونوز
دودت قارنی یوغون سزده، آقا وار
هر تفاوت گورمدیم .

بیر بو
بازلیق - مقدسه روحایه تک یولاری
کرده گزدی آخرده تالیق ابله دوشدی
ایچیریک جهیه . بوک حوازه کومند
موجب آلان روحای زیلریمز بو قمرنی
اوخون کی قرا ایلیورلر که ملا نصرالدین
یول ویروب اوخسومای خاخره یول ویروب
ایچیک کیدیور .

شاقلی قوسول اداره مزده سفارش گوندیر
که « برده سلطان حییلک یسکیلی یازاساز
یعنی برده یازاساز که شاقلیک خارجه
وزیری کلوب سلطانه عرض ایندنه، که
سلطان ساق اولسون، یوردوا حکومتلری
« قریق و حاضرلا شورلار ویرسونل یوتان
پادشاهه - سلطان عابدلیله یوتالی حریق
یاقه یانغروب دیور: « نه حال هندی ات
نیمت قریقوت و تمامه بو سارانه - اسلاموله
یازارام ملا نصرالدین شاقلی قورباغه قولوبورلر
بو اراج
جموعه مزکلا جوخی قرا باغ و ایرون
طرفدینه کیدر، بو گونده هتله گدش
شیطان کلوب یاشوب یاخازندن کیسه
یازیمسگ: « دویردک - نه یازاک: دیور -
مکر ایرون و قاره باغ ولانلرک آجیلرک



بود با خود مریکیت جاسز لباسی
 ظهورن و آدر با مکان
 گیلان
 سسلان خود مریکیت جیالی لباسی

© П. ШАНН

.... دیدم رفی بی چادر از روی دویده . از شهیدی حسن پرسیدم اینجا حاتم است ؟ گفت نه : خانه است . گفتم پس این زن چرا برهنه بود ؟ گفت : خبر برهنه نبود : پیراهن و زیرجامه داشت . گفتم : نه بابا من خود دیدم پیراهن داشت اما زیرجامه نداشت . گفت : در اینجا زنان زیرجامه بس کوتاه میپوشند و شلواری هم از زیر آن مثل شلوار مردانه دارند ، ولی در خانه کاهی شلوار زیرین نمیپوشند . گفتم : پناه بر خدا این تاجه باید بچها بیست ، در میان هیچ یک از لطایف روی زمین همچنان لباس بیست ، اگر حرمت آیه حجاب را بایستین داشت ، کافرم من اگر این طایفه بدن دارانند ... (سیاستگذار ابراهیم بک)



نگاره در مایه های اصلاح و تکلیف دانش فاسی

براده از زهر استنش شیطان دیسوب
 دایانگی : ای منم حرمیلت اوخوجلازم، ای شتم
 مولیریم، من بو سوزری اولندان اوتزی
 یازیریم که سز اوخویوان سوزگاجومهقی
 قوسلنگر کتاز و بو سوزری یادن
 چیتارمگر !
 من بو سوزری یازیرام که سیز او-
 خوبب فسکده گیدیسز.
 من بو سوزری یازیرام که فکر ایدمگر،
 یازیرام که فکر ایدمگر.
 «ایرینی» لفظی بزرده سوکشی کھی بر
 سوزدر، بر مسلمانه ایرینی دینک اونی
 ای حرمت ایبهک کیدر، اما «یاوا»
 جزیرمسنگ ایرینی عیسی قاتلانی قارداشاریه
 اعانه یوب گورولدر.
 بوخاریده سوبدهکم قرنی یونولارلاک
 خایسین من تاپرم، یولارلا غیبسنگی او
 قسردولتی ساری وارک «یاوا» جزیرمسنی
 سان آلی ییلر . . . س اجسار کیدیلر ؟
 یولارلا اوز رعیق، ایروانده پشعل خانک
 اونوز ایکی پرا کندی وار، نخبجسوان
 ارق هلکدر وار که ایفده اونوز من
 فرخ من مانت دالار کگیر، اگر بالادرد
 قوی یونولار یازسولار که ملاضرالدین
 یلان دانشیر.
 الله شیطان لنت ایهسون !
 یولار هامسی اوتوشه.
 غرض مطایبن اوزاق دوشنک.
 اما حمد اولسون الله، علملرک مزاج
 مبارکساری سلاندر، او که قالدی کلب
 و قنارلر، یولارلا دادنه الله ملی اوزی
 بنیش، یولارلا بنده دخل یوبنده، خداونه
 عالم اوز پارتدییی مخلوقک فکرینی اوزی
 کرک چکسوا!
 دایانگی کشفده ملا صادق حمیت دیدیردی:
 ملت دینده بر یوزینده برجه مسلمان ملتدر،
 اووگه ملتلی حیوان کی بر شی دیلر.
 من مسوزوشاردم - هاردان بونی
 یایرس- دیردی که «عمده انکار» کتاند
 یازسوب.

ملا صادق دوز دیریش .
 اما سیزم «هوب هوب» بر اووگ
 جور دیور :
 «هوب هوب» دیور :
 هر نه ویرسن ویر مبادا ویرمه بردهم زک
 قوی آجندار اوله اولسون ییتوکنانی و نات
 چیتارمگر !
 هر نهوز ویرسن ویر اولوم بورجیورمه نام
 هر نه آسان آل ماندر آله کسین سلام
 هر نه ایشن این ولکن اینه میدان اجتاب
 هر نه دوشان دوت مبادا دوتمه بر کنوصاب
 هر نه چکن چک اول چیکه خجانت قجند
 هاردا یثان یات آله دوبره هرگز مسجند
 بر هر گلشن کل اما گلنه درس مکته
 هرک اویسان اوی اما اویسه دینه منهبه
 هر نه چکن چک برادر چکه دوز میزانی
 چکه من ملت غمین چکه چک اوز قایوانی
 یخسانان ایتامه باخه باخه ریخ لبتلره
 کلمه من ایسانه گلنه گلنه گلل لنتلره
 اولسان بر خیره باشت اولما اول باشت شره
 اینمن امداد ایننه ایت ستم عاجزلره
 «ملا ضرالدین»

نظم

بو مطلبه ملا نظر ایله سنی قاری
 غرض مطایبن اوزاق دوشنک.
 لایق گورمسن یازگه زورناتگ، ساری
 شاد ایت بو فکاری
 هر هفته یازورمسن که مسالفر اولمندی
 حیرتی فلانز
 خضر سوزین اما بو مسالفران ایتالار
 هیچ کس بونی دمازان
 ایندی گور- سن عارف و دانار اولمندی
 بیچار اولمندی
 یونولارلا رونق تاپماجساق ملت اسلام
 جمیعت اسلام
 گلدرکجه زیادت یولاجق شوکت اسلام
 هم قدرت اسلام

یابنده اولور نخله هم دولت اسلام
 هم عزت اسلام
 چون اول کشفیده ملار اولمندی
 دانار اولمندی
 ملا سنی تاری دخی ابراهه دولاشما
 سلطانله دولاشما
 هر مطلبی آتما
 عاقلو حاکمراهه دینواهل دولاشما
 بر نفعه ارشاده دیلار اولمندی
 آلال اولمندی.
 بیسار اولوب ارشاده ملا نلفسندن
 چون سور ستمس
 اموات تک ایحا اولور عیسی نلفسندن
 گویا نلفسندن
 حریتی خلق آلمی ساوا نلفسندن
 دانای نلفسندن
 بیسر بزه بو فخر که عیبادی اولمندی
 شیدار اولمندی.
 ایراهه دخی ایقیملر چوخدا نمدت
 هم لمن شادت
 بیفظمی اولده تاپوب ایمدی سادت
 هم اولده راحت
 یولدن داخی ایراشه تاپار رونق زینت
 عارف اولو ملت
 تحضیل معلوم ایتنگه بنابر اولمندی
 آغار اولمندی.
 نافزاده آجاق اولوب زمره ذکار
 ال نایدی فاجالار
 گونوز گوزی بیچارهاری چولده سوارلار
 آواره قورالار
 کوخایه شراکت ایلیوب مابین آلالار
 دیواهل لارلار
 اسلام ایلبور نجه هم سوادار اولمندی
 عوالم اولمندی.
 نافزاده اولان ایشاره، بر ایله نظریه
 هیچ اولور چاره
 هر قدر نصیحت یازیلور گلسمی کاره
 یازوله دوباره
 تأثیر ایتمز لا آخوی بکسه یولاره
 دایله دوباره
 هد اعنی فالوب مطلبی کا کالر اولمندی
 مونار اولمندی.
 بر عکس فالوب مطلبی یوز یایی و کویا

یا اینکه رئیس آلماناماندر و حکومتک
 سربنی دشمنه ویرمکدر، ناینگه کجه گونوز
 زحت چکوب دیونگ ابوانی عمله گونوگرکدر
 حلاسه، من بو جور باشه دوشوردم.
 خا خا خا خا خا خا خا
 خا خا خا خا خا خا
 باخا، هامی یوز باشی و کوخالی اولمندی
 سویدار اولمندی
 گاهی گورمسن گلدی یاول سنی ایسر
 یوز باشی دایانا
 سالکات بولی پارکول بولی حاشر ایله یکسر
 یوزخ ایله اولما
 آجناق منی راشی ایله تا دولته ایشر
 ویرکدن اوساما
 فراق پرستاقوله سویدار اولمندی
 عوالم اولمندی
 یوزی و باغی و کوخاو پرستاقوله فراق
 بیله گره فرست
 خلیفین جاننه دوشدی لجه دسسته فاجاق
 مالدنه شراکت
 مابین آیلار اولرینی ایتلده دولتم
 بیچاره رعیت !
 خلیفه وزیران زحت بیچار اولمندی
 افشار اولمندی
 «غیبی» دخی چوق ایتنه گیبی شیون و فریاد
 مخلوقن ایتدن
 چوق یازدی نصیحت بولارا ملا و ارشاد
 خلیفین عائدتن
 بیکه اوخوبوب علم اولار جهلن آزاد
 حکمت محققن
 اشک تر ریواکلا دربار اولمندی
 صحرار اولمندی !
 گنهدن غیبی

دیلمانچ اقا

گه گلدی گیبیگک دوشلن بری! خاخا خا
 من ایشتمشیم که مسلمان کم روس
 بوخله سدقاه خدمت گوشتن هیچ بر ملت
 اولدی، اما بیلمیریم که سدقاهله خدمت
 گوسارمک نهیه دییولر.
 خا خا خا، له قدر کتر کتر دیریم بو مطلبی
 باته دوشمه، باته دوشمه بیلمیریم، خا خا خا
 خا خا خا، من ایله نایدیم که سدقاهله
 خدمت ایبهک رشوت اولماندر، تا اینته
 خوشکوشکندکه دیوا اندانه هنر گوسارمکدر.

با بر غیر ملتدی. خا خا خا خا خا خا خا
 ایله بلیدیم که غیر ملتدی .
 سویدارلی ایشیدولر سوزلره ترا فاجوب
 «کرس دار» آندی ریفلسی نایم و اولسن
 یایشوب چکه چکه گونویم مان شایلی
 نشان ویریم و سوزوشدیم که بویه مانتدی
 خا خا خا خا خا خا، آلتیلمیاجمگر .
 که کرس دار ریفلیشه نه جواب ویردی،
 خا خا خا خا، نه چول ویردی
 خا خا خا، همه تاپیش نه جواب ویردی
 ایرینی دیوخ، روسی دی، یوخ، بهودی دی،
 یوخ، بیلایق، فرنگ، مختصر هر صلک
 لکریه گلدری سایدیم، دیدی- یوخ، دیدیم
 بلکه مسلمان دی- دیدی یوخ.
 آنی قارادین، من طراف ایلمرسن ؟ آلد
 ایچیدی که طراف ایلمرم . دیدیم خا من
 تاپا بلیدیم، دیدی خا خا خا
 بیله گره دیدی خا خا خا
 دیدی همان شایلی آدم - سیدیدی .
 ای واددم وای، وای علم وایه وای آلم وای،
 وای وای ایلیوب اولولارایمی توتدیم، فلج که
 فاجان .
 فاجو گلدیم دوز ملاضرالدین امارسنه
 اما یولاندگه گه چوخ شیلر یابنده سالیردیم،
 یابنده سالیردیم که بوجور صدقاهله روس
 حکومته قولوق گوسرتم مسلمانلار الهیک
 و آله، من دیندن لری حایرسن آدما اوخیولوم
 غرض . کبیکک مطلبه: دخی گویلمجگم.
 تا یونانگ فایوسنده بر شایلی قسرت دور،
 شدی مسالمانان روسجه دانشردی : خا . . .
 پای من سوز ویرشیدیم که گولیم،
 خلاسه، مسالمانان دانشردی و مالدانه دییوردی
 که «سرحدن بویاه اوجان» گیبین مسالمالاری
 نه قدر باچاریرسان ایتمک .
 خا خا خا، خا خا خا، خا خا خا،
 خه خه خه، ه ه ه ه ه ه ه ه ه ه، دخی
 نه ایلیوم، گولمک گندمه آله نجه گولمسون!
 خا خا خا، خا خا خا، خا خا خا، دییور
 مسالمالاری ایجت .
 مسالمالاری ایجت .
 ندقیان انصافه گلدی و شایلی آفایه چول
 ویردی که «آخوی خولقیان» من نگر ایران
 ، موزلاریم که الهیک مخاوقنی ایچتدیم،
 و دلسی سیدیریم
 خا خا خا خا خا خا، من ازل به نلیدیم
 که بوخداهی جباب ایرینی یادوس : ایلمانچ
 قهر اولدی

